

吴江区档案局 编
吴江区地方志办公室

吴江方言俚语集成



广陵书社

◎ 沈卫新 主编

吴江方言俚语集成



吴江方言俚语集成
沈卫新主编
广陵书社

广陵书社

图书在版编目 (C I P) 数据

吴江方言俚语集成 / 沈卫新主编. -- 扬州 : 广陵书社, 2013. 6

ISBN 978-7-80694-960-3

I. ①吴… II. ①沈… III. ①吴语—俗语—吴江市—汇编 IV. ①H173

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第134119号

书 名	吴江方言俚语集成
主 编	沈卫新
责任编辑	顾寅森
出版发行	广陵书社
	扬州市维扬路 349 号 邮编: 225009
	http://www.yzglpub.com E-mail: yzglss@163.com
印 刷	江阴金马印刷有限公司
开 本	787 毫米×1092 毫米 1/16
印 张	13. 25
字 数	183 千字
版 次	2013 年 6 月第 1 版第 1 次印刷
标准书号	ISBN 978-7-80694-960-3
定 价	48. 00 元

(广陵书社版图书凡印装错误均可与承印厂联系调换)

序

在民间,俚语是约定俗成、言传意会的乡土语言。百姓于日常生活中总结出来具有地方色彩的格言、警句、成语、谚语与歇后语等,通俗易懂,顺口讲来,但却往往蕴含着丰富深刻的生活哲理。

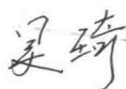
中国自古就有官方和民间两个文化系统。俚语作为民间文化系统的重要话语载体,在漫长的历史长河中不断发展丰富。我国地广人众,地方语言精彩纷呈。而各地俚语正是依托于当地方言而存在的。《礼记·王制》说“五方之民,言语不通,嗜欲不同”,是最早论述各地方言差异的文章。“少小离家老大回,乡音无改鬓毛衰。儿童相见不相识,笑问客从何处来。”唐代贺知章这首脍炙人口的七绝,描写了自己从小离家,垂老才得还乡,人事早已变化,唯有乡音依然如故的情景,道出了中国人对乡音的特殊感情。

吴江俚语所依存的吴语可以溯源到三千年前先周时代太伯、仲雍的南迁。三千年来,吴语不断发展,并一直受到不断南下的北方话的强烈影响,得以层累式丰富发展。吴江地处“吴根越角”,位于苏州这个吴语中心区,但所谓十里不同音,不仅吴江本身与苏州市中心有着许多不同,而且下属每个镇都具有自己鲜明的区域特色。这些俚语,有的粗陋,有的文雅,有的通俗浅显,有的含蓄诙谐。人们口口相传,相沿成习而生生不息;人们耳熟能详,随口而出以传情达意。

随着社会进步和城乡一体化的发展,吴江的民间俚语也在与时俱进,兼收并蓄,旧的逐渐消亡,新的时有产生。但总体来说,熟练掌握并经常使用俚语的以中老年人居多,并按老、中、青、少各年龄段依次递减,少儿则知之甚少

且说者寥寥。吴江区档案局和方志办此次主动将熟悉地方语言的老专家、老同志们召集起来,把吴江各地的俚语整理成书,可谓是为留存乡邦语言记忆做了一件大好事。

民间俚语洋溢着浓厚的乡音,蕴含着朴实的气息。希望这本方言俚语集成可以更好地使本地人认识到吴江俚语的内在价值,使新吴江人更好地读懂吴江文化,对建设和谐社会,创建现代化文明城市起到促进作用。



2013年5月

(作者为苏州市吴江区人民政府副区长)

编辑说明

方言俚语是一种特殊的语言文化,地域性强。吴江地处太湖流域,其方言属于典型的吴语方言。吴江的方言俚语,由于历史悠久,蕴涵在其中的历史文化内容十分丰富,同样是吴江文化的宝藏。

要真正融入吴江这个地方,就必须熟悉吴江的方言俚语。然而,一个不可忽视的现实是本地会说生动形象的吴江方言俚语的年轻人越来越少,特别是小孩。他们多数时候讲普通话,不仅在学校,在家里和大人交流也是如此。吴江又是一个开放的城市,吸纳全国各地的人来吴江工作和生活。为了使新吴江人更好地融入吴江这块热土,也需要他们对吴江的方言俚语有一定的了解。出于做好吴江地方文化的传承和保护,防止这些流传于民间的文化精华若干年后出现流失甚至湮灭,我们编辑出版了《吴江方言俚语集成》一书,奉献给广大读者。

吴江素有“吴根越角”之称,各镇方言俚语也各有千秋,本书所收入的词条在坚持吴江特色的原则上,尽可能做到“应收尽收”。本书共分俚语、谚语、歇后语三个部分。在第一部分俚语中,首先按词条的字数进行分类排列,并对一字俚语配上吴江方言发音,再按吴江方言发音进行排序。除了一字俚语外,其他词条都按汉语拼音音序进行排序。考虑到方言俚语作为一种口语词汇,存在许多换字同义形式,本书也收入了一些换字的同义词条,以“也作……”的形式收入主词条的注释中。对于意思相近的词条,本书以“义同……”的形式收入主词条的注释中。本书也对第一部分俚语全都加以注解,对第二部分谚语除了直观易懂的词条外也加以注解,而对第三部分歇后语则不加以注

解。另外,我们还为书中一部分词条配上例句、典故和图片,使得全书更加生动有趣,更加吸引读者。

编写这本《吴江方言俚语集成》过程中,我们得到各镇(区)方志办同志及有关部门的大力支持和帮助。在此,我们谨向热情帮助和支持本书出版的同志和部门,表示衷心感谢。

记录方言俚语最易产生分歧的就是怎样记录那些“有音无字”或是一时找不到恰当的“本字”,有些词条还有多个注解。鉴于编者水平所限,编写时间仓促,倘有不妥之处,敬请读者批评指正。

编 者

2013 年 5 月

目 录

序	1
编辑说明	3
第一章 俚语	1
一字	1
二字	9
三字	36
四字	68
五字	86
六字	101
七字	110
八字及以上	122
第二章 谚语	153
第三章 歇后语	187

第一章 俚语

一 字

齧(á):器边损缺。

匣(á):也。如说我也要看书,就称“我(ǎ)匣要看书”。

阿(à):1.前缀,如“阿二”、“阿姐”;2.表示疑问的语气,如要不要就称“阿要”。

晏(ài):晚,迟。

拗(āo):折。

熬(áo):忍受。

掬(áo):用容器来估测、测量。

噉(ǎo):盼。

捋(bāi):拉,拽。

盘(bǎn):躲藏。如躲避就称“盘拢”。也作“伴”。

暴(bǎo):起初。

眊(bào):眼球突出,表示发怒。

勃(bé):1.转,掉转,如“勃转身来”;2.用力使物体上下或内外交换位置,如“格块大石头,一家头勃勿过来”;3.争吵,计较,如“格两个人勒化勃死勃活”。

拨(bè):1.给,如“拨俚一本书”;2.让,被,如“勿要拨姆妈晓得”。

踣(béi):爬。如叫人爬起来,就称“踣起来”。也作“薙”。

搥(béi):轻拨。

垒(běn):向下向内用力挖。

弊(bǐ):擦。

煊(biān):在热油锅中炒。

煊(biē):在火上使物干焦。

滗(biè):将固体挡住,倒出液体。

扒(bó):1.为自己卖力地干,如“扒人家”;2.用筷子把饭拨到嘴里,如“扒两口饭”;3.用手或工具挖掘东西。

埽(bóng):1.团,如“一埽烟”;2.尘烟飞扬,如“埽到一天世界”。

逋(bǔ):1.鸡禽蹲在窝里,如“格只鸡逋勒啦生蛋”;2.人蹲在地上或坐在地上,如“一个小人逋勒地浪哭”。

巉(cái):陡。

撑(cān):1.积攒,如“格点家当侪是伊撑起来”;2.使张开,如“撑伞”;3.用篙使船前进,如“撑船”;4.饱胀到容不下的程度,如“袋袋撑破脱”。

汰(dǎ):洗涤。如洗衣服称“汰衣裳”,洗头称“汰头”。

箴(dǎ):浅而且底漏空的圆形竹器。

搭(dà):1.“同”的意思,如同人去玩,就称“搭伊去白相”;2.用手指撮取食物,如“搭点味道”;3.助词,如哪里,就称“洛搭”。

台(dāi):语气助词,相当于“了”。

掸(dài):将灰尘之类东西除去。

𢵿(dài):拉,扯。

给(dǎn):床垫等东西因受压而微向下陷。

趑(dǎn):闲逛。

得(dè):1.粘贴,如“得得牢”;2.粘度高,如“浆糊蛮得”。

掇(dè):用双手端。

登(dēn):意“住”。如问“他住在哪里”就称“伊登勒啥场化”。

趸(dèn):整数,整批。

钝(děng):讽刺,挖苦。

杓(dié):用拇指、食指轻轻一掐。

独(dó):傻。

爇(dò):文火煨。

丢(dò):扔丢物件。

洒(dò):淋到雨。

爇(è):把火盖灭。

畚(fǎi):1.从下往上冒,如“泥潭里勒化畚泡泡”;2.颜色变化,如“衣裳畚黄”。

勿(fè):不。也作“弗”。

痲(fěi):胃里不舒服,恶心,想要呕吐。也作“泛”。

浮(fú):无度地嬉闹。

介(gā):这。如“旡介事”。

轧(gá):1.挤,如公园内很拥挤,就称“公园里轧得来”;2.碾,如“轧米”。

赅(gāi):具备,拥有。如有财产,就称“赅家当”。

趺(gǎi):1.斜靠,如“拿梯子趺勒墙边浪”;2.倚仗,如“趺牌头”。也作“陞”。

餍(gǎi):饱食作声。

趺(gān):钻。

格(gē):1.的,如“我格姆妈”;2.这,如“格桩事体”。

搦(gé):双手抱紧。

合(gè):1.合伙;2.结合到一起,凑在一块儿,如“合帮”。也作“恰”。

耿(gěng):倔强,执拗。

过(gǔ):传染。如传染人,就称“过人”。

括(guá):搁住,阻挡。

掴(guà):转音为“刮”,打人称“掴”。如打人耳光,就称“掴耳光”。

掼(guài):1.投,掷,摔,如“棋盘掼做几爿”;2.垂挂在另一物体上,如“臂膊浪掼件衣裳”。

剝(guàn):裂开。

顛(hāi):1.浮肿,如“脚顛膀肿”;2.脸皮厚,如“格个人面皮顛得来”。

爇(hàn):用少量的油去煎。

耗(hāo):食油或者含油的食物日久味道变坏。

搨(hēi):舀。

亨(hēng):用手撕。如把这张纸给我撕掉,就称“格张纸头替我亨脱”。

豁(huà):1.挥动,如“豁拳”;2.跨,如“豁上去”。

寤(huē):短时间的睡眠。

甩(huǐ):抛弃。如抛弃东西就称“甩脱末事”。

霍(huò):靠近。

济(jǐ):左。

劫(jiá):强健。

湔(jiān):衣被局部洗涤。

嚼(jián):价格低廉。

揞(jiē):用筷子夹取。

局(jó):1.能干,会办事;2.境况好。

踞(jù):跪着,下跪。

搭(kà):用手指甲尖压、掐、扣。

囤(kǎng):藏。

垦(kēn):寻找。

慳(kěng):汗垢。

眊(kiū):眼睛深凹。

垮(kō):将物塞进去。

快(kuǎ):刀口锋利。如“快口”,即“刃口”。

敲(kuò):平面的中间鼓起来。

捌(là):拦住。

浪(lǎng):即“上”。如天上称“天浪”,山上称“山浪”,水面上称“水面浪”等。

勒(lè):1.“和”的意思,如鱼和肉,就称“鱼勒肉”;2.“在”的意思,如“勒浪”。

𠄎(lí):在刀锋上划过。

沥(lǐ):让水漏掉。

撩(liāo):水中捞物,提起下垂物。

瓢(lié):瓜瓢。

掼(liè):用手绞拧。

灵(lín):好。

搂(lióu):1.开玩笑,如“搂白相”;2.挑,拨,如“搂搂旺”。

洛(lò):即“哪”。如问哪处,就称“洛搭”。

撸(lōu):1.抚摸,用手掌平移拨动物品,如身上酸疼用手“撸撸”;2.抹去,如“拿瓜子壳撸脱”。

旤(mǐ):没有。

棚(mán):密。

蛮(mēi):意“很”,也作“极其”。如“蛮好”、“蛮对”。

抿(mǐng):紧密。也作“脬”。

肬(móu):不开口子,堵塞不通。

囡(nān):儿童的爱称。如小孩就称“小囡”。

扪(ngè):捡,拾。

儿(ní):儿子。

昵(ní):用湿巾或布揩。如“昵席”。

拈(niò):用手揉物。

掇(nóu):按摩,揉搓。

揅(ō):用手抓细小物品。

掙(ō):硬要对方接受。

鼾(òng):1.鼻塞,如“感冒台,鼻头有点鼾”;2.不顺畅,如“格桩事体有点鼾”。

脬(pà):左右分开。

盪(pán):液体从容器中溢出来。

批(pī):切成薄片。也作“剞”。

漕(pū):1.水溢,如“粥漕出来台”;2.物满,如“拍拍漕”。

頼(può):1.发酵变多,如“酱缸里格酱頼出来台”;2.变大变多,如“这件羽绒衫頼得来”。

扞(qiān):用刀削去表皮。

跔(qiáo):坐地打滚。如“跔地光”。

筴(qiě):歪斜。

丘(qiū):不好的(指人)称“丘”。如不好的人就称“丘人”,坏得很就称“丘得来”。也作“怵”。

爍(sá):在开水中稍煮。

趲(sá):很快地走。

霎(sà):眼睛闭上立刻又睁开。

率(sái):“全”或“都”的意思。如都是自己人,就称“率是自家人”。也作“倅”。

𣎵(sáo):半大不小。

燥(sào):快,赶紧。也作“悛”。

糝(sè):饭粒。

顺(sěn):右。

宿(sò):不新鲜,陈旧。

搥(sòng):在后面推或托。

凿(suó):1.以拳击人;2.以物刺人。

嗽(suò):用力吮吸。

搨(tà):1.占,如“搨便宜”;2.擦,如“搨粉”;3.压,如“搨饼”。

坍(tāi):1.损坏,如“衣裳坍勒再做新格”;2.使丢脸,如“坍伊面子”;3.破旧,如“坍衣裳”;4.倒塌,如“桥坍脱”。

忒(tǎi):慢,不着急。

脱(tē):取下,除去。

脱(tè):用在某些动词后面,表示动作的结果。相当于“掉”。

忒(tè):太,过分。

替(tè):向,同,给。

余(tēn):1.浮在水面上,如“余水面”;2.用油炸食物,如“油余年糕”。

挺(tǐng):1.留,剩,如“勿要拿小菜侪吃光,挺点拨我吃”;2.尽管,如“末事蛮多,挺那买”。

忒(tiǒu):1.将包裹展开,如“忒包裹”;2.将尘土抖落,如“拿衣裳浪格灰忒脱”。

鼯(tòu):毛发脱落。

褪(tuǎn):1.脱落,如“蛇褪皮”;2.把套着的东西拿下来,如“拿灯泡褪下来”。

褪(tuī):将宰杀的猪、鸡等用滚水烫后去掉毛。

窝(wū):陷。

横(wán):1.反正,如“伊今朝横勿来台”;2.跟地面平行的,如“格个末事横转来”。

横(wǎn):凶狠。

惠(wèi):转让,转卖。

斜(xiá):奔跑,跑步。

臬(xiāo):将薄物掀起。

攲(xiǎo):1.旋转,如“攲马桶”;2.搬弄是非,如“瞎攲”;3.闲逛,如“攲一圈”。

勐(xiǎo):不要。

闩(xī):略开启一点。

揎(xiū):徒手打人,如“揎脱伊几记”。

洋(yān):得意的样子。

烱(yán):熔化。

挹(yé):拉。

趺(yě):比较长短。

厌(yě):少儿贪玩爱闹。

𦍋(yè):1.不饱满,如“𦍋谷”;2.凹处,瘪处,如“撞出一个𦍋搭”。

匿(yè):1.不给人知道,轻步走动;2.躲藏,如“格个人匿勒角落里”。

噎(yè):食物口感绵、酥。如“格个南瓜噎”。

𦍋(yǐ):器物因磨损逐渐失去棱角、锋芒等。也作“𦍋”。

𦍋(yǐn):凉,冷。

𦍋(yìn):熄灭。

𦍋(yù):喂。

𦍋(zā):上供,祭。

着(zá):1.最,如“着后头”;2.形容睡得很死,如“伊睡得着来”;3.燃烧,如“着火”。

着(zà):1.穿,如“着衣裳”;2.放,如“菜里多着点糖”。

𦍋(zāi):剥,切。

𦍋(zài):形容事物美好或质量高。也作“𦍋”。

𦍋(zǎn):木(竹)刺。

𦍋(záo):饥饿使胃感到不适。

𦍋(zēn):1.楔子,如“铁𦍋𦍋”;2.塞紧,如“拿个木𦍋来𦍋𦍋紧”。

𦍋(zī):尖物刺入。

𦍋(zuǒ):耍赖,蹲在地上。

𦍋(zuò):故意取闹。

二 字

奥脚:所处位置冷僻,难以寻找;出行不便。

懊佬:后悔。也作“懊恼”。

懊糟:1.家里脏、乱;2.心里烦闷、难受。

巴结:1.努力,勤奋;2.讨好,奉承。(见图片)

巴望:希望。

扒灰:公公与媳妇私通的现象称作“扒灰”。



清代王有光的《吴下谚联》记载,以前的庙里如果香火特别旺盛的话,炉里面焚烧的锡箔当然也特别多,灰也会越积越多,能从中淘出锡来牟利。于是,往往有人到庙里去偷着扒灰盗锡。因为扒灰就是偷锡,而“锡”又和“媳”同音,时间一长,就将公公与媳妇私通现象隐晦地称为扒灰了。

把家:1.管理家务;2.形容善于管理家务;注意节约钱财。

把细:细心,细致。

白相:玩耍。

百搭:比喻能做各种事或能与各种人搭上关系的人。

摆姆:妯娌。

摆平:1.使事情妥善解决;2.将对方制服。

扳要:一定要。

搬场:搬家。

板扎:东西坚固。

帮腔:帮人家说话。

包瞒:隐瞒。

包梢:1.把货物或剩余的货物全部买下;2.全部担当,全部承担。